

Metropolitan Area Foreign Student Advisors (MAFSA)

Course Title Translations

The MAFSA *Course Title Translations* are the result of a cooperative effort by the international student services representatives from the metropolitan District of Columbia, Maryland, and Virginia area public school systems. MAFSA members are experienced educational professionals who work with international students in elementary and secondary schools. The *Course Title Translations* are intended to provide assistance to MAFSA members in evaluating foreign secondary transcripts. The contents herein are not endorsed by any specific school system and are based on the research of past and current MAFSA members.

MAFSA members use this document as a support information source and do not claim that the information in it is accurate, complete or current. The document is for use by MAFSA members only.

Table of Contents

Albanian
Amharic
Arabic/Farsi
Chinese (Mandarin/Cantonese)
Dutch
French
German
Icelandic
Khmer
Korean
Kurdish
Polish
Portuguese
Russian
Somali
Spanish
Swedish
Tagalog
Tigrinya
Urdu
Vietnamese

Basic Albanian/English Class Title Translations

English

Albanian

Languages:

Albanian Language
Albanian Literature
English Language
English Literature
French
German
Spanish
Italian
Russian

Gjuhen:

Gjuhë Shqipë
Letërsi Shqipe
Gjuhë Angleze
Literatura Angleze
Frengjisht
Gjermanisht
Spanjisht
Italisht
Rusisht

Mathematics:

General Math
Algebra
Geometry
Trigonometry
Calculus

Matematikë:

Matematikë
Algjebër
Gjeometri
Trigonometri
Kalkulus / Njehsim

Social Studies:

Geography
History
Civics
Psychology
Philosophy
Sociology

Shkencat Shoqërore:

Gjeografi
Histori / Lënda e historisë
E drejta civile / Edukatë qytetare
Psikologji
Filozofi
Sociologji

Sciences:

Natural Science
Physical Science
Biology
Chemistry
Physics

Shkencat:

Shkencat e natyrës
Shkenca fizike
Biologji
Kimi
Fizikë

English

Business:

Keyboarding

Computer Applications

Accounting

Economics

Physical Education

Music

Art

Drama

Journalism

Vocational/Technical Education

Mechanics

Agricultural Science

Albanian

Bisnes:

Daktilografim

Informatikë

Llogaritje

Shkenca e ekonomisë / Ekonomi

Edukatë fizikë

Muzikë

Art

Dramë

Gazetari

Arsim Profesional / Teknik

Mekanikë

Bujqësi

Translation by Caryn E. Lindsay

Alexandria City Public Schools - ESL Center

March 1996

Amharic

Pronunciation

	Amharic	Pronunciation
Amharic	አማርኛ	Amarigna
Amharic Literature	የአማርኛ ሥነ ጽሁፍ	Yeamarigna sine tsihuf
English	እንግሊዘኛ	Ingileezegna
Earth Sciene	የምድር ሥነ ፍጥረት	Yemidir sinu fitret
Biology	ስነ ፍጥረት (ባዮሎጂ)	Biology
Chemistry	ኬምስትሪ	Chemistry
National History	ብሄራዊ ታሪክ	Biherawi tarik
World History	የዓለም ታሪክ	Ye-alem tarik
World Geography	የዓለም መልክዕ ጥናት	Ye-alem Meliki-i
Methematics	ሂሳብ	Heesab
Psychology	ስነ ልቦና	Sine libona
Technology	ዕድ ጥበብ	Ide tibebe
Music	ማህሌት (ሙዚቃ)	Mahlet (Muzika)
Art	ኪነት	Kinet
Computer	ኮምፒዩተር	Computer
French	ፈረንሳይኛ	Ferensayigna
German	ጀርመንኛ	Jermenigna

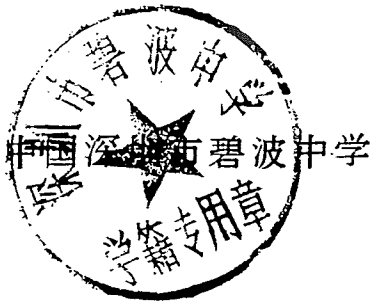
Class Title Translation

English	Arabic	Farsi
Algebra	الجبر	جبر
Arabic	اللغة العربية	عربي
Art	الفن	هنر
Biology	الأحياء	بيولوژی
Career Planning	التخطيط للعمل	طرح ریزی حرفه
Chemistry	الكيمياء	شیمی
Computer	الكمبيوتر	کمپیوتر
Economics	الاقتصاد	اقتصاد
English	اللغة الانكليزية	انكليسی
Foreign language	اللغة الاجنبية	زبان خارجه
French	الفرنسية	فرانسه
Geometry	الهندسة	هندسه
Geography	الجغرافية	جغرافيا
History	التاريخ	تاریخ
Home Economics	الاقتصاد المنزلي	اقتصاد خانه داری
Islamic Studies	الدراسات الاسلامية	مطالعه اسلام
Koran	القرآن الشريف	قرآن شریف
Mathematics	الرياضيات	ریاضیات
Persian Language	اللغة الفارسية	زبان فارسی
Physics	الفيزياء	فیزیک
Physical Education	التربية الرياضية	ورزش
Religion	الدين	مذهب
Science	العلوم	علوم
Social Studies	الاجتماعيات	علوم اجتماعی

Numbers

English	Arabic	Farsi
1	١	١
2	٢	٢
3	٣	٣
4	٤	٤
5	٥	٥
6	٦	٦
7	٧	٧
8	٨	٨
9	٩	٩
10	١٠	١٠
11	١١	١١
12	١٢	١٢
13	١٣	١٣
14	١٤	١٤
15	١٥	١٥
16	١٦	١٦
17	١٧	١٧
18	١٨	١٨
19	١٩	١٩
20	٢٠	٢٠
30	٣٠	٣٠
40	٤٠	٤٠
50	٥٠	٥٠
60	٦٠	٦٠
70	٧٠	٧٠
80	٨٠	٨٠
90	٩٠	٩٠
100	١٠٠	١٠٠
200	٢٠٠	٢٠٠
300	٣٠٠	٣٠٠

Chinese



CHINESE

Bi Bo Secondary School,
Shengzhen China

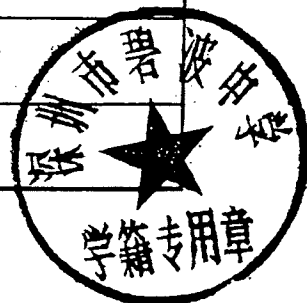
高二学生成绩单

GRADE FIVE PUPIL RECORD

姓名: _____
Name: _____

日期: 1995.9-12.
Dates attended: _____

课程 Course	第一学期 1st Term	第二学期 2ndTerm
语文 CHINESE	88	
代数 ALGEBRA	90	
几何 GEOMETRY	86	
外语写作 ENGLISH WRITING	88	
外语阅读 ENGLISH READING	90	
物理 PHISICS	89	
化学 CHEMISTRY	81	
生物 BIOLOGY	83	
历史 HISTORY	96	
地理 GEOGRAPHY	85	
体育 PHYSICAL EDUCATION	84	
政治 POLITICS	75	
音乐 MUSIC	95	
美术 PAINTING	93	



WORD/PHRASE TRANSLATIONS

ENGLISH	MANDARIN	CANTONESE
Literature	文學科	文学科
English	英文科	英文科
Mandarin	國語科	普通話科
Cantonese	廣州話科	廣州話科
Mathematics	數學科	数学科
Algebra	代數科	代数科
Geometry	幾何學科	几何学科
Calculus	微積分科	微积分科
Science	科學科	科学科
Biology	生物學科	生物学科
Chemistry	化學科	化学科
National History	本國歷史科	历史科
World History	世界歷史科	世界历史科
Geography	地理學科	地理学科
Social Studies	社會研究科	社会研究科
Computer Technology	電腦科技科	电脑科技科
Psychology	心理學科	心理学科
Music	音樂科	音乐科
Art	美術科	美术科
Foreign Languages	外國語文科	外国语言科
French	法文科	法文科
German	德文科	德文科
Physical Education	體育科	体育科

Dutch

Dutch

Dutch.....	<u>Nederlands</u>
Dutch Literature.....	<u>Nederlandse Literatuur</u>
English.....	<u>Engels</u>
Earth Science.....	<u>Natuurkunde</u>
Biology.....	<u>Biologie</u>
Chemistry.....	<u>Scheikunde</u>
National History.....	<u>Vaderlandse Geschiedenis</u>
World History.....	<u>Algemene Geschiedenis</u>
World Geography.....	<u>Aardrijkskunde</u>
Mathematics.....	<u>Wiskunde</u>
Psychology.....	<u>Psychologie</u>
Technology.....	<u>Technologie</u>
Music.....	<u>Muziek</u>
Art.....	<u>Kunst</u>
Computer.....	<u>Computer</u>
French.....	<u>Frans</u>
German.....	<u>Duits</u>

The Netherlands

OCT. 24 1988

DUTCH SCHOOLS

Grade Equivalences

10 = uitmuntend	= excellent	= A+
9 = zeer goed	= very good	= A
8 = goed	= good	= A-
7 = ruim voldoende	= amply sufficient	= B
6 = voldoende	= sufficient	= C+
5 = bijna voldoende	= almost sufficient	= C-
4 = onvoldoende	= insufficient	= D
3 = ruim onvoldoende	= more than insuff.	= D-
2 = slecht	= bad	= F
1 = zeer slecht	= very bad	= F

RECEIVED

NOV 30 1981

PROGRAM OPERATIONS

Course translations primary subjects:

Nederlands	Dutch
Frans	French
Duits	German
Engels	English
Grieks	Greek (VWO)
Latijn	Latin (VWO)
Geschiedenis	History
Aardrijkskunde	Geography
Wiskunde	Mathematics
Scheikunde	Chemistry
Biologie	Biology
Natuurkunde	Physics
Economie	Economy
Boekhouden	Bookkeeping

subsidiary subjects:

Godsdienst	Religion
Lich. oefening	Phys. Ed.
Maatschappijleer	Soc. Studi.
	Civics
Kunstgeschiedenis	Art histor.
Tekenen	Drawing
Koken	Cooking
Handenarbeid	Crafts
Filosofie	Philosophy

School systems

<u>Name</u>	<u>Starts at age</u>	<u>Nbrs of yrs</u>	<u>Description</u>
Basis school	6	6	Primary School
L.B.O	12	4	Lower vocational & technical
MAVO	12	3 or 4	Secondary general ed.
HAVO	12	5	Extended secondary general
VWO=Gymnasium/ Atheneum	12	6	University preparatory

- LBO educates at 3 levels of difficulty; the highest leading to secondary vocational and technical training
- Mavo, Havo, VWO have 1, 2 or 3 common bridge classes. Mavo students 1 year Havo and VWO 1, 2 or 3 years with the same courses for all students. Final exams are taken in primary subjects. Extra courses may be taken in primary or subsidiary subjects; free choice of subjects.
- Mavo-3: final exams in 5 subjects; Dutch plus either French, German or English obligatory. Lessons in 3 extra subjects.
- Mavo-4: final exams in 6 subjects; Dutch, plus either French, German or English obligatory. Lessons in 4 extra subjects. Mavo certificate entitles student to secondary vocational education or Havo-3 or 4 resp.
- Havo : final exams in 6 subjects; Dutch plus either French, German or English obligatory. Lessons in 4 extra subjects. Havo certificate entitles student to higher vocational training or VWO 5
- VWO : final exams in 7 subjects; Dutch plus either French, German or English obligatory. Lessons in 3 extra subjects. VWO certificate gives admission to University

FRENCH

French	Francais
English	Anglais
Art	Art
Biology	Science Naturelle
Chemistry	Chimie
Computer	Informatique
Craft/Technique	Travaux Pratiques
German	Allemand
History/Geography (World)	Histoire/Geographie (du Monde)
Mathematics	Mathematiques
Music	Musique
Philosophy	Philosophie
Physical Education	Sport/Education Physique
Physics	Physique
Spanish	Espagnol
Technology	Technologie

Basic German/English

Class Title Translations

English

Languages:

German Language

German Literature

English Language

English Literature

French

Latin

Spanish

Russian

Mathematics:

General Math

Algebra

Geometry

Trigonometry

Calculus

Social Studies:

Geography

History

Civics

Government

Psychology

Sciences:

Biology

Chemistry

Physics

German

Sprachen:

Deutsche Sprache

Deutsche Literatur

Englische Sprache

Englische Literatur

Französisch

Latein

Spanisch

Russisch

Mathematik:

Mathematik

Algebra

Geometrie

Trigonometrie

Integralrechnen

Sozialkunde:

Erdkunde

Geschichte

Gemeinschaftskunde

Politik

Psychologie

Naturwissenschaften:

Biologie

Chemie

Physik

English

Business:

Keyboarding

Computer Applications

Accounting

Economics

Physical Education

Music

Art

Drama

Journalism

Votech Education

Technical

Wirtschaft

Hauswirtschaft

Clothing

Environmental Studies

German

Betriebswissenschaft:

Schreibmaschine schreiben

Computer/Informatik

Buchhaltung

Wirtschaftswissenschaft

Sport

Musik

Kunst/ Bildende Kunst

Dramatik

Zeitungswesen

Arbeitslehre

Technik

Economics

Home Economics

Textilgestaltung

Mensch und Umwelt

Translation by

March 1996

GERMAN/ENGLISH WORD/PHRASE TRANSLATIONS

Algebra.....	Algebra	Geometrie.....	Geometry
Arbeitsgemeinschaften.....	Seminar	Geschichte.....	History
Arbeitslehre.....	Vocational	Hauswirtschaft/Textiles	
	Training	Werken.....	Home Economics
Bibl. Geschichte.....	Bible Studies	Informatik.....	Computers
Bildendekunst.....	Fine Arts	Latin.....	Latin
Biologie.....	Biology	Mathematik.....	Mathematics
Chemie.....	Chemistry	Menschundumwelt.....	Man & Environment
Daarstellendes Spiel.....	Theater	Musik.....	Music
Deutsch.....	German	Philosophie.....	Philosophy
Mündlich.....	Oral	Physik.....	Physics
Schriftlich.....	Written	Politik.....	Civics
Englisch.....	English	Rechtskunde.....	Law
Erdkunde.....	Geography	Religion.....	Religion
Französisch.....	French	Russisch.....	Russian
Fremdsprache.....	Foreign	Sozialkunde.....	Social Studies
	Language	Sport.....	PE
Gemeinschaftskunde.....	Sociology	Wahlfach.....	Elective
Geographie.....	Geography	Wirtschaft.....	Economics

Klasse.....Class

Sehr Gut.....	Excellent
Gut.....	Above Average
Genugend.....	Average
Befriedigend.....	Average
Ausreichend.....	Satisfactory
Mangelhaft.....	Weak
Ungenugend.....	Failing

ICELANDIC

Bekkur	Grade Level
Bókfaersla	Reading (Student said this was Bookkeeping)
Eðlis- og efnafræði	Physics and Chemistry
Danska	Danish (language)
Enska	English (language)
Eolisfræði	Physics
Felagsfræði	Social Science
Grunnskóla	Elementary School
Handmennt or Handavinnu	Needlework and
Haustonn	First Semester
Íbróttir	Sports
Islenska	Islandic (language)
Málvisi	grammar
Ritgerð	essay
Bók	literature
Stafsetning	spelling
Liffræði	Biology
(Náttúrufræði - Liffræði)	
Myndmennt or Myndlita	Arts and Crafts
Stundvisi og hegðun	Punctuality
Saga	History
Stærðfræði	Mathematics
Samr. próf	Standardized Scores
Skóla cink	Grades
Sund	Swimming
Vélritun	Penmanship, handwriting
Velritun	Typing
Voronn	Second Semester

Khmer

K.a.

Khmer	ខ្មែរ
Khmer literature	អក្សរសាស្ត្រខ្មែរ
English	អង់គ្លេស
Earth Science	វិទ្យាសាស្ត្រផែនដី (ភូមិសាស្ត្រ)
Biology	ជីវសាស្ត្រ
Physics	រូបសាស្ត្រ រូបវិទ្យា
Chemistry	គីមី ធាតុវិទ្យា
National History	ប្រវត្តិសាស្ត្រជាតិ
World History	ប្រវត្តិសាស្ត្រពិភពលោក
Mathematics	គណិតសាស្ត្រ
Psychology	ចិត្តវិជ្ជា
Technology	បច្ចេកវិជ្ជា (ពិភពទូទៅ)
Music	ភ្លេង
Art	សិល្បៈ
Computer	កុំព្យូទ័រ
French	បារាំង
German	អាល្លឺម៉ង់ អាឡឺម៉ង់

Korean

korean

language.....	국어
Literature.....	문학
English.....	영어
Earth Science.....	지구과학
Biology.....	생물
Chemistry.....	화학
National History.....	역사
World History.....	세계역사
World Geography.....	세계지리
Mathematics.....	수학
Psychology.....	심리학
Technology.....	기술학
<u>MUSIC</u>	음악
<u>ART</u>	미술
<u>computer</u>	컴퓨터
<u>French</u>	불어
<u>German</u>	독어

COURSE TITLES

نازناوی کۆرسهکان

ENGLISH	KURDISH
Crafts	پیشه / یهتی ده سقه
Biology	زینده وه زانی
Spanish	ئیسپانی
Accounting	ژمیریاری
Natural science	زانستی سروشتی
Drawing	هونهری وینه کێشان
Economy	ئابوری
Art	هونهر
CIVICS	نشاری
Physical Education	پهروه زدهی چهستی
Statistics	زانستی کامار
Social studies	پهروه زدهی کۆمه لایهتی
PHYSICS	فیزیك
French	فره نسی
Geography	هوجرافیا
History	مێژو
Information Systems	سیستی زانیاری
English	ئینگیزی
Spanish Language	زمانی ئیسپانی
Language and Literature	زمان و وینه
Mathematics	ماتماتیک
Typing	هاتیرن
Music	مۆزیک
Psychology	ده وونه ناسی
Chemistry	کیمی
Health	ته ندروستی
Sociology	کۆمه لناسی
Grammar	رێژمان
Foreign Language	زمانی بیانی

POLISH/ENGLISH WORD/PHRASE TRANSLATIONS

Astronomia.....	Astronomy	Jezyk Rosyjski.....	Russian Language
Biologia.....	Biology	Matematyka.....	Mathematics
Chemia.....	Chemistry	Muzyka.....	Music
Ekologie.....	Ecology	Plastyka.....	Art
Ekonomia.....	Economics	Przyspobienie Obronne.....	Military Training
Elementy Informatyki	Computers	Psychologia.....	Psychology
.....	Computers	Religia.....	Religion
Elementy Prawo.....	Elementary Law	Rysunek.....	Drawing
Etyka.....	Ethics	Sychowanie Fizyczne.....	Physical Education
Fizyka.....	Physics	Technika Biurowol.....	Keyboarding
Geografia.....	Geography	Wiedza o Spoleczenstwie	Sociology
Higiiena.....	Hygiene	Sociology
Historia.....	History	Zachowanie.....	Conduct
Jezyk Angielsk.....	English Language	Zoologia.....	Zoology
Jezyk Francuski.....	French Language		
Jezyk Polski.....	Polish Language		

Indywidualny program lub tok nauki.....	Individual Program/Course Instruction
Przedmioty nadobowiazkowe.....	Electives
Szczegolne osiagniecia.....	Individual Achievement

Pierwszej.....	First	Trzeci.....	Third
Drugiej.....	Second	Czwarty.....	Fourth

Wychowawca Klasy..... Class Teacher

Celujacy.....	Excellent
Bardzo Dobry.....	Very Good
Dobry.....	Good
Dostateczny.....	Fair
Mierny.....	Satisfactory
Niedostateczny.....	Unsatisfactory

English	Portuguese	Spanish
Accounting	Contabilidade	Contabilidad
Applied Math	Matemática Aplicada	
Art	Educação Artística	Educación Artística/Estética
Biology	Biologia	Biología
Business English	Inglês Técnico	Inglés Técnico/Comercial
Business Management	Organização de Empresas	Organización de Empresas
Chemistry	Química	Química
Civics	Educação Moral e Cívica	Educación Cívica
Computer Science	Informática	Sistemas Operativos/Informativos
Data Processing	Processamento de Dados	Procesamiento de Datos
Earth Science	Ciencias Naturais	Ciencias Naturales
English	Inglês	Inglés
Fine Arts	Belas Artes	Artes Plásticas
Foreign Language	Lingua Estrangeira	Lengua/Idioma Extranjero
French	Francês	Francés
Geography	Geografia	Geografía
German	Alemão	Alemán
Grammar/Composition	Redação e Expressão	Gramática//Redacción
Graphic Design	Desenho Geométrico	Dibujo Técnico
Handwriting	Escritura	Caligrafía
Health	Programas de Saúde	Salud/Higiene
History	História	Historia
Law	Direito	Derecho
Literature	Literatura	Literatura
Mathematics	Matemática	Matemáticas
Music	Música	Música
P.E.	Educação Física	Educación Física
Philosophy	Filosofia	Filosofía
Physics	Física	Física
Portuguese	Lingua Portuguesa/Português	Portugués
Psychology	Psicologia	Psicología
Religion	Religiao	Religión
Science	Ciências	Ciencia
Shorthand	Estenografia	Taquigrafía
Social Studies	Estudos Sociais	Estudios Sociales

English	Portuguese
Statistics	Estatística
Technology Education	Educação Técnica
Typing	Datilografia
Work Experience	Orientação para o Trabalho
One	um
Two	dois
Three	três
Four	quatro
Five	cinco
Six	seis
Seven	sete
Eight	oito
Nine	nove
Ten	dez
Eleven	onze
Twelve	doze
Thirteen	treze
Fourteen	quatorze
Fifteen	quinze
Sixteen	dezesseis
Seventeen	dezessete
Eighteen	dezoito
Nineteen	dezenove
Twenty	vinte

RUSSIAN

Russian Language.....	Русский Язык
Russian Literature.....	Русская Литература
English Language.....	Английский Язык
Earth Science.....	Наука о Земле (основы географии и геологии)
Biology.....	Биология
Chemistry.....	Химия
Physics.....	Физика
National History.....	История Государства
World History.....	Всемирная История
World Geography.....	Всемирная География
Mathematics.....	Математика
Geometry.....	Геометрия
Trigonometry.....	Тригонометрия
Psychology.....	Психология
Technology.....	Технология
Music.....	Музыка
Art.....	Рисование
Computer.....	Компьютер
French.....	Французский Язык
German.....	Немецкий Язык

Numbers

Числа

1	один	
2	два	
3	три	
4	четыре	
5	пять	
6	шесть	
7	семь	
8	восемь	
9	девять	
10	десять	
11	одиннадцать	
12	двенадцать	
13	тринадцать	
14	четырнадцать	
15	пятнадцать	
16	шестнадцать	
17	семнадцать	
18	восемнадцать	
19	девятнадцать	
20	двадцать	
21	двадцать один	
22	двадцать два	
23	двадцать три	
24	двадцать четыре	
25	двадцать пять	
26	двадцать шесть	
27	двадцать семь	
28	двадцать восемь	
29	двадцать девять	
30	тридцать	
40	сорок	
50	пятьдесят	
60	шестьдесят	
70	семьдесят	
80	восемьдесят	
90	девяносто	
	100	сто

Russian
IMMUNIZATION

ПРИВИВКИ

АКДС - абсорбированная прививка против коклюша, дифтерии и столбняка. Делается целая серия до 16 лет.

АДС"М" - почти такая же как "АКДС", но для ослабленных детей и она без коклюша.

БЦЖ - прививка против туберкулеза, делается в роддоме на 5-й день.

ППТ или ВПП - прививка против полиомиелита (ваксина против полиомиелита).

РМ - реакция "манту", проба на туберкулез

1. АКДС - DPT (diphtheria, pertussis (whooping cough), tetanus
2. АДС"М" - DT
3. БЦЖ - BCG
4. ППТ или ВПП - polio vaccine
5. РМ - reaction "Mantoux", skin test for tuberculosis
6. КОРЬ - measles
7. ПОЛИОМИЕЛИТ - polio
8. (ЧЕРНАЯ) ОСПА - smallpox
9. СВИНКА или ПАРОТИТ - mumps
10. ВЕТРЯНКА/ВЕТРЯНАЯ ОСПА - chicken pox
11. КОКЛЮШ - whooping cough (pertussis)
12. СТОЛБНЯК - tetanus

In the former Soviet Union children often received TB vaccinations 5 days after birth. This results in skin tests often showing up positive as a result of an allergy-like reaction to the skin test.

БОРОВАЯ) КРАСНУХА - Rubella

Transliteration

(Library of Congress System)

Russian	Library of Congress
А а	a
Б б	b
В в	v
Г г	g
Д д	d
Е е	e
Ё ё	ë (yo in writing)
Ж ж	zh
З з	z
И и	i
Й й	i (in writing iy)
К к	k
Л л	l
М м	m
Н н	n
О о	o
П п	p
Р р	r
С с	s
Т т	t
У у	u
Ф ф	f
Х х	kh
Ц ц	ts
Ч ч	ch
Ш ш	sh
Щ щ	shch
Ъ ъ	"
Ы ы	y
Ь ь	'
Э э	e
Ю ю	yu
Я я	ya

Somali

Somali Language.....	<u>(Af) Soomaali</u>
Somali Literature.....	<u>Suugaanta Soomaalida</u>
English.....	<u>Ingiriis</u>
Earth Science.....	<u>Cilmiga Dulka</u>
Biology.....	<u>Cilmiga Nolosha (Bayoloji)</u>
Chemistry.....	<u>Kiimika</u>
National History.....	<u>Taariikh Qarameed</u>
World History.....	<u>Taariikhda Adduunka</u>
World Geography.....	<u>Juqraafiga Adduunka</u>
Mathematics.....	<u>Xisaab</u>
Psychology.....	<u>Cilmunafsi</u>
Technology.....	<u>Cilmi Farsamo (Teknooloji)</u>
Music.....	<u>Muusika</u>
Art.....	<u>Farshaxan / Farsamo</u>
Computer.....	<u>Kombiyuutar</u>
French.....	<u>Faransiis</u>
German.....	<u>Jarmal</u>

COURSE TITLES

SPANISH	ENGLISH
Artesanías	Crafts
Biología	Biology
Castellano	Spanish (Castilian)
Ciencias Naturales	Natural Science
Contabilidad	Accounting
Dibujo	Drawing
Économía	Economy
Educación Artística / Arte	Art
Educación Cívica	Civics
Educación Física	Physical Education
Estadística	Statistics
Estudios Sociales	Social Studies
Física	Physics
Francés	French
Geografía	Geography
Gramática	Grammar
Historia	History
Idioma Extranjero	Foreign Language
Informática	Information Systems
Inglés	English
Lengua Española	Spanish Language
Lenguaje y Literatura	Language and Literature
Matemática	Mathematics
Mecanografía	Typing
Música	Music
Psicología	Psychology
Química	Chemistry
Salud	Health
Sociología	Sociology

English	Portuguese	Spanish
Accounting	Contabilidade	Contabilidad
Applied Math	Matemática Aplicada	
Art	Educação Artística	Educación Artística/Estética
Biology	Biologia	Biología
Business English	Inglês Técnico	Inglés Técnico/Comercial
Business Management	Organização de Empresas	Organización de Empresas
Chemistry	Química	Química
Civics	Educação Moral e Cívica	Educación Cívica
Computer Science	Informática	Sistemas Operativos/Informativos
Data Processing	Processamento de Dados	Procesamiento de Datos
Earth Science	Ciências Naturais	Ciencias Naturales
English	Inglês	Inglés
Fine Arts	Belas Artes	Artes Plásticas
Foreign Language	Lingua Estrangeira	Lengua/Idioma Extranjero
French	Francês	Francés
Geography	Geografia	Geografía
German	Alemão	Alemán
Grammar/Composition	Redação e Expressão	Gramática//Redacción
Graphic Design	Desenho Geométrico	Dibujo Técnico
Handwriting	Escritura	Caligrafía
Health	Programas de Saúde	Salud/Higiene
History	História	Historia
Law	Direito	Derecho
Literature	Literatura	Literatura
Mathematics	Matemática	Matemáticas
Music	Música	Música
P.E.	Educação Física	Educación Física
Philosophy	Filosofia	Filosofía
Physics	Física	Física
Portuguese	Lingua Portuguesa/Português	Portugués
Psychology	Psicologia	Psicología
Religion	Religiao	Religión
Science	Ciências	Ciencia
Shorthand	Estenografia	Taquigrafía
Social Studies	Estudos Sociais	Estudios Sociales

SPANISH TRANSLATED COURSE TITLES

HOWARD COUNTY, MD

ENGLISH COURSE NAME	SPANISH COURSE NAME	COUNTRY
SPANISH	LENGUA CASTELLANA	CHILE
SPANISH	ESPANOL (IDIOMA)	HONDURAS - PUERTO RICO - GUATEMALA - COLOMBIA - MEXICO - NICARAGUA
SPANISH	LENGUAJE Y LECTURA	EL SALVADOR
ENGLISH	IDIOMA EXTRANJERO - INGLES	CHILE - HONDURAS - PUERTO RICO - PERU - GUATEMALA - COLOMBIA - NICARAGUA
ENGLISH (SECOND LANGUAGE)	SEGUNDO IDIOMA	EL SALVADOR
ENGLISH	LENGUA ADICIONAL AL ESPANOL	MEXICO
MATH	MATEMATICA(S)	CHILE - HONDURAS - PUERTO RICO - PERU - GUATEMALA - EL SALVADOR - COLOMBIA - MEXICO - NICARAGUA
HISTORY	HISTORIA Y CIENCIA SOCIALES	CHILE - COLOMBIA
AMERICAN HISTORY	HISTORIA DE AMERICA	NICARAGUA
WORLD HISTORY	HISTORIA UNIVERSAL	NICARAGUA
SOCIAL STUDIES	ESTUDIOS SOCIALES	PUERTO RICO - GUATEMALA - EL SALVADOR
SOCIAL STUDIES	CIENCIAS SOCIALES	PERU
BIOLOGY	BIOLOGIA	CHILE - COLOMBIA - NICARAGUA
EARTH SCIENCE	CIENCIAS NATURALES	HONDURAS - PUERTO RICO - GUATEMALA - NICARAGUA
SCIENCE	CIENCIA	PUERTO RICO
ENVIROMENTAL SCIENCE	CIENCIA, SALUD Y MEDIO AMBIENTE	EL SALVADOR
PHYSICS	FISICA	CHILE - COLOMBIA - MEXICO - NICARAGUA
CHEMISTRY	QUIMICA	CHILE - COLOMBIA - MEXICO - NICARAGUA
GEOGRAPHY	GEOGRAFIA	COLOMBIA
WORLD GEOGRAPHY	GEOGRAFIA FISICA DEL MUNDO	NICARAGUA
PHYSICAL EDUCATION	EDUCACION FISICA	CHILE - HONDURAS - PUERTO RICO - EL SALVADOR - COLOMBIA - NICARAGUA
HEALTH	SALUD	PUERTO RICO
ART	EDUCACION ARTISTICA	CHILE - COLOMBIA
ART	ARTES PLASTICAS	GUATEMALA
ART	DIBUJO	MEXICO
VISUAL ARTS	ARTES VISUALES	PUERTO RICO
TECHNOLOGY	EDUCACION TECNOLOGICA	CHILE - MEXICO
INFORMATION TECNOLOGY	INFORMATICA	HONDURAS - COLOMBIA
TECHNOLOGY SYSTEMS	CIENCIA Y TECNOLOGIA	PERU
TECHNOLOGY (SOFTWARE APPLICATION)	COMPUTACION	NICARAGUA
KEYBOARDING-TYPING	MECANOGRAFIA	GUATEMALA
COMMUNICATION	COMUNICACION	PERU
CAREER EDUCATION	EDUCACION PARA EL TRABAJO	PERU
MUSIC	EDUCACION MUSICAL	GUATEMALA

SWEDISH/ENGLISH WORD/PHRASE TRANSLATIONS

Barnkunskap.....Family Life
Bild.....Art
Biologi.....Biology
Engelska.....English
Fysik.....Physics
Geografi.....Geography
Hemkunskap.....Culinary Arts
Historia.....History
Idrott.....P.E.
Kemi.....Chemistry
Matematik.....Mathematics

Musik.....Music
Naturorienterande amn
.....Natural Sciences
Polska.....Polish
Religionskunskap...World Religions
Samhallskunskap...World Politics
Svenska.....Swedish
Teknik.....Lab

Tagalog

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

Word/Phrase Translations

Agham	Science
Araling Panlipunan	Social Studies
CAT	Citizens Army Training
Edukasyon Pangkawan Kalusugan ot Musika (PEHM)	Physical Education, Health and Music
Edukasyong Pagpathalaga (GMRC)	Values Education
Matematika	Mathematics
Mga Sining na Kapaki pakinsbang	Practical Arts
Relihiyon	Religion
Sariling Pill	Elective (subject listed)
Sining ng Pakikipagtalastasan	Language (1st listing is usually Filipino; 2nd is English)
YDT	Physical Education

Makabayan is History and Civics

PEH is Phy. Ed + Health

MA Music / Art

Tigrinya

Tigrinya

Tigrinya.....

ሰጣኪያ

Tigrinya literature.....

ሰጣኪያን ጽሑፍ

English.....

ኢንግሊዝ

Earth Science.....

ናዋ ማሪካ ንስተዋጺካ

Biology.....

ገጾ ከፊ

Chemistry.....

ካሚስትሪ

National History.....

ዘላሳይ ዘንጅ

World History.....

ዓለማዊ ዘንጅ

World Geography.....

ዓለማዊ ቅርንጫፍ

Mathematics.....

ሂሳብ

Psychology.....

ሃይማኖት

Technology.....

ተግባር ኪዳ / ቴክኖሎጂ

Music.....

ሙዚቫ

Art.....

ጽሁፍ

Computer.....

ካምፒውተር

French.....

ፊርንሻል

German.....

ጅርመን

VIETNAMESE

Vietnamese	Viet Van
English	Anh Van
Art	Hoi Hoa
Biology	Sinh Vat
Chemistry	Hoa
Computer	Dien Toan
French	Phap Van
History/Geography (World)	Su/Dia (The Gioi)
Mathematics	Toan
Music	Am Nhac
Physical Education	The Thao
Physics	Vat Ly
Technology	Ky Thuat

Vietnamese

Vietnamese
[redacted] language.....

TIENG VIET

Vietnamese
[redacted] literature.....

VAN CHUONG VIET

English.....

TIENG ANH

Earth Science.....

DIA CAU HOC

Biology.....

SINH VAT

Chemistry.....

HOA HOC

National History.....

SU

World History.....

SU THE GIOI

World Geography.....

DIA THE GIOI

Mathematics.....

TOAN

Psychology.....

TAM LY HOC

Technology.....

KY THUAT

MUSIC

AM NHAC

ART

HOI HOA

computer

TIN HOC

French

TIENG PHAP

German

TIENG DUC
